

Reisebericht aus Dänemark Travel Report from Denmark

Knud and/und Kirsten Mikkelsen

A wonderful weekend in Berlin at the Contra Dance Convention

A group of dancers in our club had seen a flyer about the Contra Convention, and we reacted on it. We agreed that we wanted to go to Berlin and dance at the 11th ECTA Contra Convention. In fact, Anne Elisabeth and Birger Rind were the two who distributed the flyer with the suggestion to go to Berlin and dance at this convention. That's how "Dance and the City" came about.

It did not take long and we had a place to stay at the boat club somewhat away from the centre to which Birger had contact: a wonderful place where our group of 14 could spend the night for the four days that we were in Berlin. It was a place where we could do all the things exactly the way we are used to at the big events at home in Denmark.

We arrived on Thursday and right away on Friday morning we started to visit all the must see places in Berlin. There was not a cloud in the sky and the temperature was a comfortable 23 degrees so we could sit outside at a restaurant on the "Unter den Linden" street and have a coffee or a beer looking at the Brandenburg Gate. The ultimate experience.

In the evening we were in the cupola of the "Reichstag" (House of the German Parliament) which the chancellor Helmut Kohl wanted to have on top of the building. Then we went on foot to see the light and sound show at the

Ein schönes Wochenende in Berlin zur Contra Dance Convention

Wir waren eine Gruppe von Tänzern, die in unserem Verein einen Flyer der Contra Convention sahen und darauf haben wir reagiert: Wir vereinbarten, dass wir nach Berlin wollen und bei der 11. ECTA Contra Convention tanzen möchten. Es waren Anne Elisabeth und Birger Rind, die den Flyer mit dem Vorschlag verteilten, zu arrangieren, dass wir nach Berlin fahren und bei dieser Convention tanzen. So wurde daraus Tanzen und die Stadt! *[Dance and the City]*

Es wurde schnell arrangiert, dass wir uns etwas außerhalb vom Zentrum bei dem Ruderclub, zu dem Birger Kontakt hat, einquartieren konnten. Ein wunderbarer Ort, wo unsere Gruppe von 14 Personen an den vier Tage, die wir in Berlin waren, übernachtete. Das war ein Ort, wo wir all das tun konnten, was wir normalerweise auch machen, genauso wie bei den drei großen Veranstaltungen zuhause in Dänemark.

Wir kamen am Donnerstag an und schon Freitagmorgen waren wir unterwegs um alle Orte anzuschauen, die man in Berlin sehen sollte. Wir hatten wolkenloses Wetter und 23 Grad, so konnten wir in einem Restaurant an der Straße "Unter den Linden" mit einer Tasse Kaffee oder einem Bier sitzen und gleichzeitig das Brandenburger Tor sehen. Ein ultimatives Erlebnis.

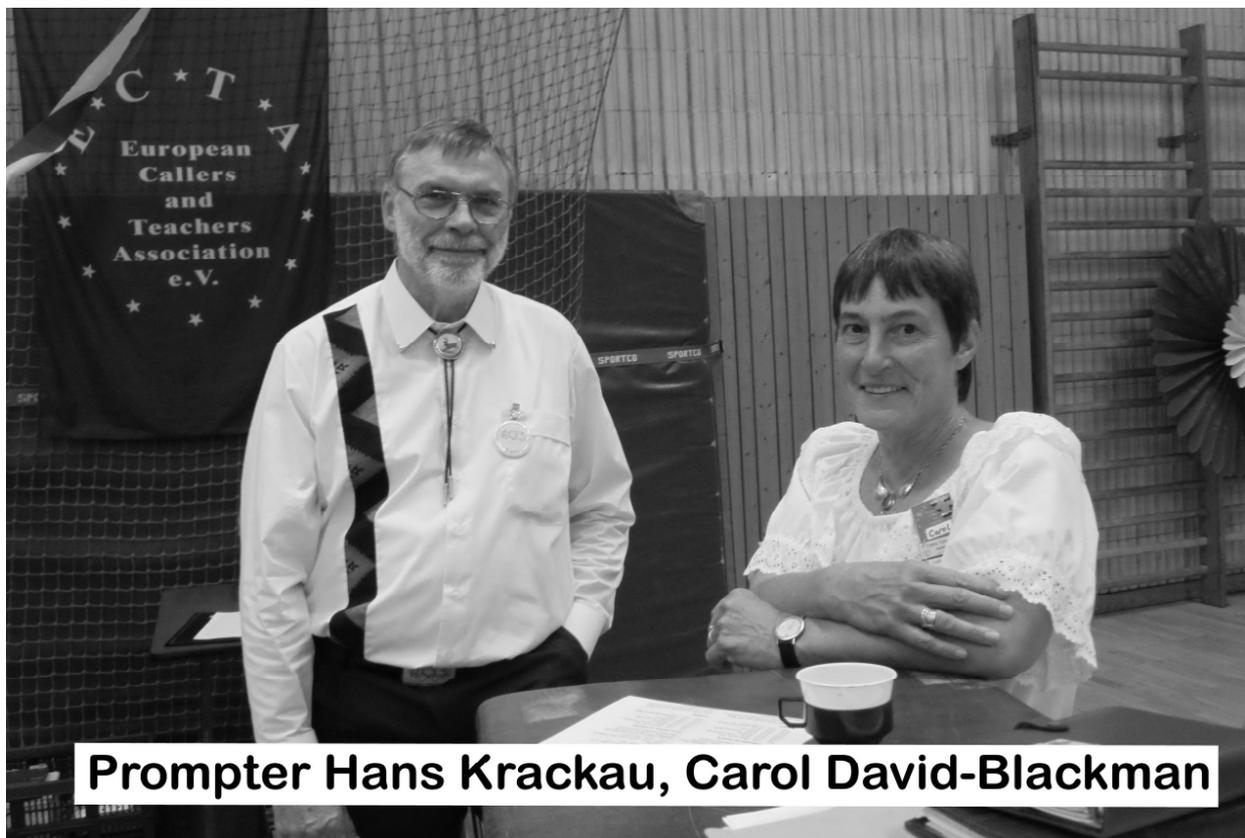
Am Abend waren wir in der Kuppel des Reichstages, welche Bundeskanzler Kohl auf dem Dach des neuen Reichstags haben wollte. Danach gingen wir zu Fuß aus und sahen die Lichtershow am Brandenburger Tor, dann ging es weiter durch die Stadt

Brandenburg Gate, then on through the city to the Potsdamer Platz. At the end of a glorious day with a 14 hour sight-seeing trip we went back to our boat club. We still had energy to sit around with a lot of good conversation and just ONE schnapps.

On Saturday we went to the union sports hall where we joined the eight other Danish Dancers who had also come to Berlin. With them we danced from 11:00 to 12:30 o'clock at the level for advanced dancers. At the midday break we found a nice little restaurant for lunch. Then we went back and danced all afternoon till the evening recess. For the evening ball the dress code was changed: No jeans or short sleeve shirts, also no spaghetti straps or short skirts but long pants, long sleeve shirts and skirts at least reaching to the knees! The music was fabulous. With the three good callers it turned out to be a really good and pleasurable evening which lasted until 10:00 pm.

zum Potsdamer Platz. Nach einem herrlichen Tag mit einer 14 Stunden dauernden Wanderung ging es wieder zurück zum Ruderclub. Hier gab es noch Energie für eine dritte Runde mit einer Menge guter Gespräche und einem EINZELNEN Kräuterschnaps.

Samstag fuhren wir zur Unionssporthalle, wo wir uns den anderen acht dänischen Tänzern anschlossen, die auch hier waren und mit ihnen zusammen von 11:00 bis 12:30 Uhr im Level für geübte Tänzer tanzten. Das endete um 12:30 Uhr, dann war Mittagspause und wir fanden ein kleines Restaurant, wo wir gegessen haben. Danach gingen wir zurück und tanzten bis zur Abendpause. Für den Ball wurde die Kleiderordnung geändert: Keine Jeans oder kurzärmelige Hemden und auch keine Spaghettiträger oder kurze Röcke, sondern lange Hosen, langärmelige Hemden und knielange Röcke! Die Musik war fabelhaft, mit den drei guten Callern wurde es ein richtig guter und vergnüglicher Abend, welcher um 22:00 Uhr endete.



Prompter Hans Krackau, Carol David-Blackman



We used Sunday for more sight-seeing which meant getting up at 6:30 am to visit the Berlin underground which is an underground shelter dating from WW II. We had a fantastic guided tour which was even with a Danish guide – well done, Hans! After this tour we stopped at the Tiergarten station on the Street of June 17th, where maybe the largest flea market of the city takes place. Well organized and not as much junk as one finds in other places. You should at least plan in several hours for this place. It is an experience like no other. When we got thirsty, we found a somewhat special restaurant, where we could quench our thirst.

The return trip was on Monday after a visit to a café together with a lot of charming dancers. A big thank you to Birger and Anne Elisabeth for the

Den Sonntag nutzen wir für Ausflüge und das erforderte, das wir um 6:30 Uhr aufstanden, um zur Besichtigung der Berliner Unterwelten zu kommen, einem unterirdischen Schutzraum aus dem 2. Weltkrieg. Wir bekamen eine fantastische Tourführung und sogar mit einem dänischen Guide - gut gemacht Hans! Nach dieser Besichtigung machten wir in der Straße des 17. Juni im Tiergarten Station, wo sich der vielleicht größte Flohmarkt der Stadt befindet, überschaubar geordnet und nicht ganz so viel Ramsch wie anderswo. Plane mindestens ein paar Stunden dafür ein!. Es ist ein Erlebnis wie kein anderes. Als der Durst sich meldete, fanden wir ein etwas spezielleres Restaurant, wo wir unseren Durst löschen konnten.

Am Montag war die Rückfahrt nach einem Besuch in einem Café zusammen mit einer Menge reizender Tänzer. Alles in Allem ein großes Dankeschön an Birger Rind und

great job they did arranging this trip.

A thank you also to the boat club for their hospitality! At the same time our thanks to Hans and Manuela Krackau for putting together this wonderful mix of dancing and trips around Berlin.

PS: A recommendation for a good band: Try to hire the "Reel of Three". They play just superbly!

Thanks also to all participants.

engl. translation: Ursula Kreis

Anne Elisabeth für die tolle Arbeit, die sie für dieses Arrangement geleistet haben.

Ein Dankeschön an den Ruderclub für die Unterkunft! Gleichzeitig möchten wir auch Hans und Manuela Krackau für die schöne Mischung aus Tanz und Ausflügen in Berlin danken.

PS: Ein Vorschlag für eine gute Band: Versucht, ob ihr Reel of Three bekommen könnt: sie spielen einfach super!

Danke an alle Teilnehmer.

Wiedergabe aus dem Dänischen von Hans Krackau und Bärbel Nürnberger mit Unterstützung von Laila Hattmann

advertisement

Anzeige

